

# Wiadomości Statystyczne



## Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski

## Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski.

Rocznik 20. (20-e Année.)

Luty 1931. (Février 1931.)

Nr. 2.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zmiany miejsca zamieszkania — III. Zdrowotność. — IV. Nieruchomości; stosunki mieszkaniowe. — V. Zamożność i ubóstwo. VI. Praca. — VII. Aprowizacja mięsna. — VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby. — IX. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population. II. Changements de domicile. — III. Santé publique. IV. Immeubles; logements. — V. Aisance et indigence. VI. Travail. — VII. Approvisionnement en viande. VIII. Prix des articles de première nécessité. — IX. Varia. (Divers).

### I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

#### 1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn Age des hommes	Wiek kobiet — Age des femmes.							Ogółem mężczyzn Total des hommes
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej et plus	
poniżej 20 au dessous de	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	6	25	5	4	—	—	—	40
25—29	8	30	37	5	—	—	—	80
30—39	1	7	12	15	1	—	—	36
40—49	—	2	3	5	4	—	—	14
50—59	—	—	—	—	1	—	—	1
60 i wyżej	—	—	—	1	1	—	—	2
Ogółem kobiet Total des femmes	15	64	57	30	7	—	—	173

b) Według stanu cywilnego  
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn Etat civil des hommes	Stan cywilny kobiet Etat civil des femmes			Ogółem mężczyzn Total des hommes
	panny filles	wdowy veuves	rozwiedz. divorcées	
kawalero- wie célibataires	154	5	—	159
wdowcy veufs	8	2	—	10
rozwiedz. divorcés	4	—	—	4
Ogółem kobiet Total des femmes	166	7	—	173

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. lat 22 z kob. lat 18.



W tem związków zamiejscowych 1 i to m. kawaler z kobietą panną.



c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>					Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	moż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>		
rz. katolickie <i>cath. - romain</i>	168	2	—	—		170
ewangelickie <i>évangélique</i>	2	—	—	—		2
możeszowe <i>mosaïque</i>	1	—	—	—		1
inne <i>autre</i>	—	—	—	—		—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	171	2	—	—		173

W tem związków zamiejscowych 1, i to m. kat. z kob. kat.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	169	1	—	170
niemiecka <i>allemande</i>	2	—	—	2
inna <i>autre</i>	1	—	—	1
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	172	1	—	173

W tem związków zamiejscowych 1, i to m. narod. polskiej z kob. narod. niemieckiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia  
*D'après le sexe et la légitimité*

Płeć noworodka  <i>Sexe des nouveau-nés</i>	urodzenia żywe <i>naissances vivantes</i>					urodz. martwe <i>mort-nés</i>			Ogółem <i>Total</i>
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	w tem <i>dont</i>		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wieloracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejskowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	183	24	207	56	3	2	—	2	209
dziewcząt <i>filles</i>	155	34	189	63	5	8	4	12	201
ogółem <i>total</i>	338	58	396	119	8	10	4	14	410
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	22	8	30	24	1	1	—	1	31
dziewcząt <i>filles</i>	15	13	28	24	1	1	—	1	29
ogółem <i>total</i>	37	21	58	48	2	2	—	2	60
3. Wszystkie urodzenia - <i>Toutes les naissances</i>									
chłopców <i>garçons</i>	205	32	237	80	4	3	—	3	240
dziewcząt <i>filles</i>	170	47	217	87	6	9	4	13	230
ogółem <i>total</i>	375	79	454	167	10	12	4	16	470

Zgłoszeń spóźnionych: 49 (48 z stycznia 1931 r., 1 z maja 1923 r.)  
w tem 37 miejskowe, 12 zamiejscowe.

b) Żywo urodzeni według zawodu rodziców  
*Nés-vivants selon la profession des parents*

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>Population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>Population de passage</i>	ogółem <i>total</i>
A. Ślubni według zawodu ojca — <i>Enfants légitimes selon la profession du père</i>			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	35	7	42
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	48	8	56
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	107	4	111
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	76	8	84
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	1	—	1
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	65	10	75
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	5	—	5
8. Bez i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	1	—	1
Ogółem — <i>Total</i>	338	37	375
B. Nieślubni według zawodu matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	20	7	27
2. Służące — <i>Domestiques</i>	24	10	34
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	9	1	10
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	5	3	8
Ogółem — <i>Total</i>	58	21	79



c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.  
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	ogółem <i>total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	330	1	—	—	331	54
ewangelickie <i>évangélique</i>	1	3	—	—	4	4
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	1	—	—	—	1	—
Ogółem <i>Total</i>	332	4	2	—	338	58
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	366	1	—	—	367	74
ewangelickie <i>évangélique</i>	1	4	—	—	5	5
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	1	—	—	—	1	—
Ogółem <i>Total</i>	368	5	2	—	375	79

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.  
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>		Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfans illégitimes</i>
ojca <i>du père</i>	matki <i>de la mère</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w		
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la popul. domiciliée</i>																	
pol. <i>polon.</i>	pol. <i>polon.</i>	112	98	46	30	18	12	7	4	1	1	2	—	1	332	54	
pol. <i>polon.</i>	niem. <i>allem.</i>	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	
niem. <i>allem.</i>	pol. <i>polon.</i>	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	
niem. <i>allem.</i>	niem. <i>allem.</i>	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	
Ogółem <i>Total</i>		112	100	46	32	18	13	7	4	2	1	2	—	1	338	58	
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																	
pol. <i>polon.</i>	pol. <i>polon.</i>	131	107	48	32	19	13	9	4	1	1	2	—	1	368	74	
pol. <i>polon.</i>	niem. <i>allem.</i>	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	
niem. <i>allem.</i>	pol. <i>polon.</i>	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	
niem. <i>allem.</i>	niem. <i>allem.</i>	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5	
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	
Ogółem <i>Total</i>		132	109	48	34	19	14	9	4	2	1	2	—	1	375	79	



### 3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — D'après la cause du décès et d'après le sexe.

Liczba zgonych, mianowicie według przyczyny śmierci — No de la nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe Décès parmi la population domiciliée								2. Wszystkie zgony. — Tous les décès									
		Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants					Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants						
		meż.	kob.	raz.	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans		meż.	kob.	raz.	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans	
					m. — h. śl. lég.	nieśl. illégal.	z. — f. śl. lég.	nieśl. illégal.	m. — h. h. f.	m. — h. śl. lég.				nieśl. illégal.	z. — f. śl. lég.	nieśl. illégal.	m. — h. h. f.	m. — h. śl. lég.	nieśl. illégal.
1	Dur brzuszny — <i>Fièvre typhoïde</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy — <i>Typhus éxanthématique</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Zimnica — <i>Fièvre paludéenne</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Ospa — <i>Variole</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Odra — <i>Rougeole</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Płonica — <i>Scarlatine</i> . . . . .	1	2	3	—	—	—	—	2	1	2	2	4	—	—	—	—	2	1
7	Krztusiec — <i>Coqueluche</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Błonica i dławiec — <i>Diphtérie et croup</i> . . . . .	2	1	3	—	—	—	—	2	—	2	1	3	—	—	—	—	2	—
9	Grypa — <i>Grippe</i> . . . . .	3	2	5	—	—	—	—	—	—	3	2	5	—	—	—	—	—	—
10	Cholera azjatycka — <i>Choléra asiatique</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Cholera swojska — <i>Choléra nostras</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12 <sub>a</sub>	Czerwonka — <i>Dysenterie</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12 <sub>b</sub>	Inne choroby nagminne — <i>Autres maladies épidémiques</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Gruźlica narządu oddechowego — <i>Tuberculose pulmonaire</i> . . . . .	17	19	36	—	1	—	—	—	—	20	19	39	—	1	—	—	—	—
14	Gruźlica opon mózgowych — <i>Tuberculose des méninges</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
15	Gruźlica innych narządów — <i>Autres tuberculoses</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
16	Rak i inne nowotwory złośliwe — <i>Cancer et autres tumeurs malignes</i> . . . . .	5	12	17	—	—	—	—	—	—	6	13	19	—	—	—	—	—	—
17	Zapalenie opon mózgowych — <i>Méningite</i> . . . . .	1	2	3	—	—	—	—	—	1	3	2	5	1	—	—	—	—	1
18	Udar i rozmięczenie mózgu — <i>Hémorragie cérébrale</i> . . . . .	4	3	7	—	—	—	—	—	—	4	3	7	—	—	—	—	—	—
19	Choroby serca — <i>Maladies du cœur</i> . . . . .	13	16	29	—	—	—	—	—	—	14	16	30	—	—	—	—	—	—
20	Ostry nieżyt oskrzeli — <i>Bronchite aiguë</i> . . . . .	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — <i>Bronchite chronique</i> . . . . .	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
22	Zapalenie płuc — <i>Pneumonie</i> . . . . .	10	9	19	4	2	4	—	1	1	12	10	22	4	2	5	—	1	—
23	Inne choroby narządów oddechowych — <i>Autres affections de l'appareil respiratoire</i> . . . . .	4	3	7	—	—	—	—	—	—	4	3	7	—	—	—	—	—	—
24	Choroby żołądka z wył. raka — <i>Affect. de l'estomac à l'exclusion du cancer</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
25	Nieżyt kiszek i żołądka — <i>Diarrhée et entérite</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie ślepej kiszki — <i>Appendicite</i> . . . . .	1	3	4	—	—	—	—	—	1	3	4	7	—	—	—	—	—	1
27	Przepuklina i wygięcie jelit — <i>Hernie, obstructions intestinales</i> . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
28	Marskość wątroby — <i>Cirrhose du foie</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
29	Zapalenie nerek — <i>Néphrite aiguë et maladie de Bright</i> . . . . .	1	2	3	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—
30	Guzy nierzakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — <i>Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
31	Zakażenie połogowe — <i>Septicémie puerpérale</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby ciąży i porodu — <i>Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement</i> . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
33	Wątpliwość wrodzona i wady rozwoju — <i>Débilité congénitale et vices de conformation</i> . . . . .	8	8	16	7	1	6	2	—	—	11	11	22	8	3	6	5	—	—
34	Uwład starczy — <i>Sénilité</i> . . . . .	7	15	22	—	—	—	—	—	—	8	15	23	—	—	—	—	—	—
35	Śmierć gwałtowna: — <i>Mort violente:</i>																		
	a) przypadkowa — <i>accident</i> . . . . .	2	1	3	—	—	—	—	1	—	4	1	5	—	—	—	—	1	—
	b) zabójstwo — <i>homicide</i> . . . . .	1	3	4	—	1	—	2	—	—	1	3	4	—	1	—	2	—	—
36	Samobójstwo — <i>Suicide</i> . . . . .	3	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — <i>Autres maladies non spécifiées ci dessus</i> . . . . .	24	22	46	4	2	3	3	—	1	30	26	56	4	2	4	3	—	1
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — <i>Maladie inconnue ou mal définie</i> . . . . .	2	1	3	1	—	—	1	—	—	2	1	3	1	—	—	1	—	—
Ogółem — Total . . . . .		110	127	237	16	7	14	8	6	5	135	140	275	18	9	16	11	6	5

Zgłoszeń spóźnionych: 6 (4 z stycznia 1931 r., 1 z grudnia 1930 r., 1 z listopada 1917 r.)

Zgłoszeń spóźnionych: 8 (4 z stycznia 1931 r., 2 z grudnia 1930 r., 1 z października 1930 r., 1 z listopada 1917 r.)



b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia  
według zajęcia matki

*Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon  
la profession de la mère*

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i> . . . . .	7	3	10
2. Służące — <i>Domestiques</i>	4	1	5
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	1	—	1
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i> . . .	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i> . . . . .	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i> . . . . .	3	1	4
Ogółem — <i>Total</i> .	15	5	20

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat  
według stanu cywilnego

*Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil*

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>maris et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiązani <i>divorcés et divorciées</i>	stanu niez. <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	24	47	8	—	—	79
kobiety — <i>femmes</i>	25	29	44	—	—	98
Ogółem — <i>Total</i>	49	76	52	—	—	177
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	32	59	8	—	—	99
kobiety — <i>femmes</i> . .	27	33	46	—	—	106
Ogółem — <i>Total</i> .	59	92	54	—	—	205

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 222 Polaków, 11 Niemców <i>Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands</i>	
4 innych i nieznanych narodowości <i>autre nationalité et de nationalité inconnue.</i>	
2. Zmarło wogóle: 256 Polaków, 14 Niemców, 5 innych i nieznanego <i>Total des décès, Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.</i>	

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.  
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)

*Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.  
(Personnes au-dessus de 15 ans selon la profession des parents).*

Wiek lat <i>Age - ans</i>	Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>												2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>													
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>								Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>									
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznan. — <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels agriculteurs indépendants</i>	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Zemleściny (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznan. zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>	Ogółem — <i>Total</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznan. — <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels agriculteurs indépendants</i>	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Zemleściny (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznan. zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>	Ogółem — <i>Total</i>
Do 5	52	1	1	1	3	2	23	18	1	5	—	3	55	62	1	1	1	3	3	26	22	1	6	—	4	65
6—10	5	—	—	—	2	—	2	1	—	—	—	—	5	5	—	—	—	2	—	2	1	—	—	—	—	5
11—15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
16—20	5	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	2	5	7	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	3	7
21—30	26	1	—	1	—	8	7	3	—	1	—	9	28	31	3	—	1	2	8	7	3	—	5	—	10	35
31—40	13	—	—	—	—	3	2	3	—	—	—	4	13	18	—	1	—	3	4	4	—	1	1	—	6	19
41—50	9	1	—	—	—	2	2	3	—	—	—	3	10	14	2	—	—	3	2	2	4	—	1	—	4	16
51—60	26	3	—	1	3	2	5	3	—	3	—	14	30	30	4	—	1	4	2	5	4	1	3	—	16	35
61—70	38	1	—	—	5	1	6	6	—	4	—	17	39	38	1	—	—	5	1	6	6	—	4	—	17	39
ponad 70 <i>au dessus de 70</i>	47	3	2	—	4	—	6	5	1	1	—	35	52	49	3	2	—	5	—	6	5	1	1	—	36	54
Ogółem <i>Total</i>	221	10	3	3	17	20	53	43	2	14	2	87	237	254	14	4	3	24	21	58	51	3	21	1	96	275

Przyrost naturalny ogólny 179 miejscowy 159 W stosunku rocznym przypadł na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 2,00; zgonów 1,20; małżeństw 0,87; przyrostu napływowego 3,83; ogólnego przyrostu ludności miejscowej 4,64.



## II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się  
*Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé*

	Ogółem — <i>Total</i>			Stan rodzinny — <i>Etat de famille</i>							
	m. h	k. f	razem en- semble	Rodziny — <i>Familles</i>				Osoby samotne <i>Per- sonnes solitaires</i>			
				głowy <i>chefs</i>		członkowie <i>membres</i>					
				m. h.	k. f.	m. h.	k. f.	m. h.	k. f.		
Przyptyw <i>Affluence</i>	1325	1637	2962	135	49	126	261	1064	1327		
Odptyw <i>Ecoulement</i>	1116	1089	2205	111	41	97	203	908	845		
Różnica <i>Différence</i>	+209	+548	+757	+24	+8	+29	+58	+156	+482		

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki  
(Dokąd wzgl. skąd?)

*Lieu de déménagement et d'emménagement*  
(Où resp. d'où?)

	Woj. Poznańskie <i>Dép. de Poznań</i>	Woj. Pomorskie i G. Śląsk <i>Dép. de Pomorze et La Haute Silésie</i>	Warszawa miasto <i>Ville de Varsovie</i>	Woj. centralne i wschod. <i>Dép. du centre et de l'est</i>	Wojew. południowa i Śl. Cieszyński <i>Dép. du sud et Silésie de Cieszyn</i>	Zgianica <i>L'étranger</i>	Wędrowni i podróż <i>Migration et voyage</i>	Niewiadomo <i>Inconnu</i>
Przyptyw <i>Affluence</i>	2058	256	91	296	125	71	16	49
Odptyw <i>Ecoulement</i>	1509	202	104	173	90	98	2	27
Różnica <i>Différence</i>	+549	+54	-13	+123	+35	-27	+14	+22

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się <i>Nombre des personnes qui ont déménagé</i>		na lub do — <i>à</i>													
		Prawy brzeg Warty	Centrum	Wilda	Jeżyce i Sołacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Rataje	Starołęka Mała	Dębice	Winlary	Naramowice dom	Ogółem <i>Total</i>
Z	prawego brzegu Warty . . . . .	108	112	56	26	35	33	23	—	8	—	—	5	—	406
„	Centrum . . . . .	117	1361	300	352	209	52	21	1	4	6	28	24	3	2488
„	Wildy . . . . .	43	256	350	142	72	45	43	1	3	12	43	11	—	1221
„	Jeżyc i Sołacza . . . . .	30	199	57	345	114	44	16	1	1	—	7	11	—	825
„	św. Łazarza . . . . .	20	111	75	118	244	76	8	3	2	6	8	14	—	685
„	Górczyna . . . . .	17	38	37	20	24	89	1	—	1	2	8	—	1	238
„	Głównej . . . . .	5	7	5	4	3	2	49	8	—	—	—	2	—	85
„	Komandorji . . . . .	2	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	6
„	Rataj . . . . .	3	7	1	2	1	8	1	—	7	—	2	1	—	33
„	Starołęki Małej . . . . .	—	2	6	1	3	3	—	—	—	—	—	—	—	15
„	Dębca . . . . .	—	12	6	—	1	—	3	—	—	—	18	—	—	40
„	Winlary . . . . .	3	22	10	18	4	1	—	—	—	—	—	15	—	73
„	Naramowic dom. . . . .	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	4
Ogółem — <i>Total</i>		348	2129	1103	1028	711	353	178	15	27	26	114	83	4	6119

3. Wyznanie przeprowadzających się  
*Culte des personnes qui ont déménagé*

	rz. kat. <i>cath- romain</i>		ewang. <i>évangé- lique</i>		moż. <i>mosaïque</i>		inni i niez- <i>autre et inconnu</i>		Ogółem <i>Total</i>
	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	
Przyptyw <i>Affluence</i>	2787	61	107	7	35	1	32	2	2962
Odptyw <i>Ecoulement</i>	2080	75	82	18	19	4	24	1	2205
Różnica <i>Différence</i>	+707	-14	+25	-11	+16	-3	+9	+1	+757

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 ilość osób przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się z zagranicę. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się  
*Profession des personnes qui ont déménagé*

I Mężczyźni — <i>Hommes</i>		Przyptyw <i>Affluence</i>	Odptyw <i>Ecoulement</i>	Różnica <i>Différence</i>
1. Samodrz przemysłowcy, handlowcy i rolnicy <i>Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants</i>		41	39	+5
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>		197	145	+52
3. Rzemieślnicy czeladź — <i>Artisans</i>		391	437	-46
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>		118	102	+16
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>		41	44	-3
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>		62	67	-5
7. Wojskowi — <i>Militaires</i>		18	10	+8
8. Inne zawody — <i>Autres professions</i>		63	42	+21
9. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans pro- fession et profession inconnue</i>		391	230	+161
Ogółem — <i>Total</i>		1325	1116	+209
II. Kobiety — <i>Femmes</i>		Przyptyw <i>Affluence</i>	Odptyw <i>Ecoulement</i>	Różnica <i>Différence</i>
1. Robotnice itp. — <i>Ouvrières etc.</i>		45	35	+10
2. Służące — <i>Domestiques</i>		668	442	+226
3. Urzędniczki prywatne — <i>Employées</i>		103	87	+16
4. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>		9	7	+2
5. Urzędniczki publiczne — <i>Fonctionnaires publiques</i>		30	18	+12
6. Inne zawody — <i>Autres professions</i>		113	90	+23
7. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans pro- fession et profession inconnue</i>		669	410	+259
Ogółem — <i>Total</i>		1637	1089	+548



## 2. Stan rodzinny przeprowadzających się.

*Etat de famille des personnes qui ont déménagé.*

	Ogółem Total
Ogółem — Total . . . . .	6119
Płeć: mężczyzn — hommes . . . . .	2852
Sexe: kobiet — femmes . . . . .	3267
Razem — Ensemble . . . . .	6119
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna <i>Etat de famille: chef de famille homme</i> . . . . .	625
głowa rodziny kobieta <i>chef de famille femme</i> . . . . .	83
Członkowie rodziny: — <i>Membres de famille:</i> . . . . .	
mężczyzn — hommes . . . . .	438
kobiet — femmes . . . . .	1036
Samotni: — <i>Personnes solitaires:</i> . . . . .	
mężczyzn — hommes . . . . .	1789
kobiet — femmes . . . . .	2148

## 3. Zajęcie przeprowadzających się.

*Profession des personnes qui ont déménagé.*

	Ogółem Total
I. Mężczyźni — Hommes	
1. Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy <i>Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants</i> . . . . .	118
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i> . . . . .	413
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i> . . . . .	922
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i> . . . . .	310
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i> . . . . .	27
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i> . . . . .	179
7. Wojskowi — <i>Militaires</i> . . . . .	35
8. Inne zawody — <i>Autres professions</i> . . . . .	66
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i> . . . . .	782
Ogółem — Total . . . . .	2852
II. Kobiety — Femmes.	
1. Robotnice i p. — <i>Ouvrières etc.</i> . . . . .	209
2. Służące — <i>Domestiques</i> . . . . .	978
3. Urzędniczki prywatne — <i>Fonctionnaires privées</i> . . . . .	279
4. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales.</i> . . . .	6
5. Urzędniczki publiczne — <i>Fonctionnaires publiques</i> . . . . .	25
6. Inne zawody — <i>Autres professions</i> . . . . .	313
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i> . . . . .	1457
Ogółem — Total . . . . .	3267

## III. Zdrowotność — Santé publique

### 1. Przypływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.

*Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.*

Wiek lat. — Age ans												Ogółem Total
0 1	1/5	5 10	10/15	15/20	20 30	30/40	40/50	50 60	60/70	70 i więcej	Nie podano	
8	4	5	7	65	144	85	52	30	12	16	7	435

W tem przypadków: (*Dont cas de.*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) — chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) —, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 90 chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 43, reumatyzmu (*rhumatisme*) —, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) —, zachorzeń położowych (*accouchements*) —, chorób serca (*maladies du cœur*) 3, uwięźnięcia starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 18, świerzby (*gale*) —, chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 27, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 82, do obserwacji (*observation*) 13 do opieki (*soins*) —, zatrucia (*empoisonnements*) 1 obrażenia (*lésions*) 135, postrzał (*par armes à feu*) 5, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 12

### 2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

*Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institution similaires.*

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przypływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpyływ Radiations	+	—	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odpł. i est. zmarłych Nombre de décès parmi les personnes rayées
Przytuł. dla starc Grobla 26 <i>Asile pour les vieillards</i>	129	2	4	—2		127	2
Szpital miejski: <i>Hôpital Municipal:</i>							
I. St. chorób zewn. <i>Chirurgie</i>	81	140	133	+7		88	12
II. St. chorób wewn. <i>Maladies internes</i>	110	113	99	+14		124	5
III. St. chorób wener. i skórnych <i>Maladies vénériennes et affect. de la peau</i>	102	109	75	+34		136	—
IV. St. dziecięca <i>Maladies d'enfants</i>	23	12	14	—2		21	3
V. St. dla umysłowo chorych <i>Maladies mentales</i>	27	18	20	—2		25	1
VI. St. płucno-chorych <i>Maladies de l'appareil respiratoire</i>	102	43	49	—6		96	12
razem — ensemble	445	435	390	+45		490	33
Szpital djakonisek . . . . .	196	177	174	+3		196	11
„ żydowski . . . . .	5	8	7	+1		6	1
„ SS. Miłosierdzia . . . . .	251	230	238	—8		243	26
Zakład św. Józefa . . . . .	177	141	138	+3		180	8
Sanatorium SS. Łęzbietanek	88	100	107	—7		81	4



3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.  
*Service Municipal de Désinfection.*

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 3  
*Désinfections effectuées dans l'établissement*

poza zakładem . . 140                      razem 143  
*hors de l'établissement                      ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

*Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes.*

	fois	razy
Żarnice — <i>Rougeole</i> . . . . .	—	—
Płonica — <i>Scarlatine</i> . . . . .	51	„
Ospa — <i>Variole</i> . . . . .	—	„
Błonica i dławiec — <i>Diphtérie</i> . . . . .	29	„
Zakażenie połogowe — <i>Septicémie puerpérale</i> . . . . .	—	„
Dur brzuszny — <i>Fièvre typhoïde</i> . . . . .	1	„
Dur inny — „ <i>autre que typhoïde</i> . . . . .	—	„
Gruźlica — <i>Tuberculose</i> . . . . .	45	„
Czerwonka — <i>Dysenterie</i> . . . . .	—	„
Inne choroby — <i>Autres maladies</i> . . . . .	17	„
Robactwo — <i>Phtiriasé</i> . . . . .	—	„
Świerzb — <i>Gale</i> . . . . .	—	„
Dezynfekcji rzeczy — <i>Désinfection des choses</i> . . . . .	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.  
*Maladies infectieuses déclarées.*

Rodzaj choroby <i>Nature de maladie</i>	I. Stare Miasto p. I brz. Warty	II. Stare Miasto p. p brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołac	V. Św. Łazarz i Łęczyn	VI. Główna	VII. Inne dziel. nowe	Ogół-tem Total
Błonica i dławiec <i>Diphtérie</i> . . . . .	13	1	5	10	—	2	11)	32
Płonica . . . . .	17	6	6	14	4	1	12)	49
Żarnice . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Rougeole . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny <i>Fièvre typhoïde</i> . . . . .	—	—	—	1	—	—	—	1
Dur plamisty <i>Typhus exanthématique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe . . . . .	1	—	—	—	—	—	—	1
<i>Septicémie puerpérale</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica . . . . .	3	—	—	2	1	—	—	6
<i>Trachome</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Gruźl. płuc <i>Tuberculose pulmonaire</i>	13	4	7	14	11	3	23)	54
Czerwonka <i>Dysenterie</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby <i>Aut. es malades</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem Total	47	11	18	41	16	6	4	143

1) Winiary. 2) Starołęka Mała, 3) 1 Starołęka Mała, 1 Rataje.

IV. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem total	odmownych refus	1 raz 1 fois	2 razy 2 fois	3 i w. razy 3 fois et plus	z Poznania de Poznań	z woj. zachod. de départem. de l'ouest	z reszty Polski des autres provinces de la Pologne	inni autres
32	—	29	2	1	29	1	—	2

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich —, z rąk polskich 32, z rąk żydowskich —.

2. Budownictwo. (Budowle ukończone.)  
*Industrie du bâtiment. (Constructions finies)*

Nowe budowle <i>Constructions nouvelles</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux</i>					Przebud. wy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Démolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Stworzono nowych <i>Nouvellement construit</i>		
	budynków głównych dla celów <i>bâtiments principaux destinés</i>		doliczyn dla celów <i>annexes destinées</i>		innych budynków <i>autres bâtiments</i>				mieszkań <i>logement</i>	ubikacyj mieszka- niowych ogółem <i>pièces destinée à l'habit total</i>	lokalii handlowych i przemysłowych <i>locaux industriels et commerciaux</i>
	mieszka- niowych à l'habi- tation	innych <i>autres</i>	mieszka- niowych à l'habi- tation	innych <i>autres</i>							
14	4	3	2	—	5	16	—	30	39	108	16

Wniosków budowlanych wpłynęło 131, zezwoleń udzielono 133.



3. Budowa mieszkań. — — *Constructions d'habitations.*

	1 izbie 1 pièce	2	Mieszkanie o 3 pokojach — Logements à 4 pièces	5	6 i w. et plus	ogółem total	Lokale handlowe i przemysłowe. — Locaux industriels et commerciaux
Powstało <i>Augmentation</i>	—	21	14	4	2	42	20
Ubyło <i>Reduction</i>	1	—	—	2	—	3	4
Różnica + — <i>Différence</i>	-1	+21	+14	+2	+2	+39	+16

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami.  
*Bureau Municipal de bienfaisance.*

	Stan w początku mie- siąca - Situation au commenc. du mois	Przyływ Inscriptions	Odływ Radiations	+	Stan w końcu mie- siąca - Situation à la fin du mois	W odplywie jest zmarłych. - Nombre des décedés parmi les personnes rayées
--	--	-------------------------	---------------------	---	--	--

**V. Zamożność i ubóstwo.**

*Aisance et indigence.*

1 Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.  
*Caisse d'épargne communale de la ville de Poznań.*

	Ilość depo- zytów Nombre de déposants	Suma depo- zytów zł Montant des dépôts
Stan oszczędności i depozytów w po- czątku miesiąca <i>Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois</i>	22 897	22 019 246,28
Przyływ <i>Versements</i>	463	2 349 682,96
Odływ <i>Payements</i>	207	1 884 616,71
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	23 153	22 484 312,53

Ubdzy w opiece ob- wodowej. - <i>Pauvres secourus.</i>	4636	93	66	+27	4663	33
Dzieci w miejskiej opiece - <i>Enfants en tutelle municipale</i>	445	53	69	-16	429	6
a) w 1-ym roku życia <i>au-dessous d'un an</i>						
b) od 1--2 roku życia <i>de 1--2 ans</i>	296	46	39	+ 7	303	1

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 6294, w tem 5293 mężczyzn, 992 kobiet, 9 dzieci.

**VI. Praca. — Travail.**

1. Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa)  
*Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure)*

Kategorie robotników <i>Catégories d'ouvriers</i>	Przenysł i handel. <i>Industrie et commerce</i> gr	Metallurgia <i>Métallurgie</i> gr	Przemysł budowlany. <i>Industrie de la con- struction.</i> gr	Rob. miejscy <i>Ouvriers municipaux</i> fabryczni <i>de fabrique</i> gr	inni <i>autres</i> gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu <i>Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage</i>	84	84	165-180	117	114
" 2-4 " "	100	100	.	128	126
" 2-4 " "żonaci mariés	117	117	.	153	148
" ponad 4 au-dessus de " "	117	117	.	153	148
Robotnicy przyuczeni <i>Ouvriers qualifiés</i>	86	89	180 <sup>1)</sup>	117	117
Robotnicy 16-18 lat <i>Ouvriers âgés de 16 à 18 ans</i>	42	42	.	.	.
" " 18-21 " "	69	69	65-75	78	78
" ponad 21 lat samotni <i>célibataires au-dessus de 21 ans</i>	84	84	90-100	111	111
" ponad 21 lat żonaci <i>mariés au-dessus de 21 ans</i>	84	84	.	111	111
Robotnice 16-18 lat <i>Ouvrières âgées de 16 à 18 ans</i>	38	38	.	.	.
" " 18-21 " "	49	49	.	56	56
" ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	56	56	.	71	71

Uwagi: U robotników w „przemysle budowlanym” płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorii płacy rzemieślników w przemysle budowlanym należą w zasadzie małoletni, oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydajność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej

<sup>1)</sup> robotnik zawodowy

2. Lombard miejski.  
*Mont - de - piété municipal*

	Liczba zasto- wów. - Nom- bre des gages	Suma poży- czek zł. Montant des prêts zł	Pięcioletnia po- życzka zł. — Montant mo- yen d'un prêt
Zasób na początku miesiąca <i>Fonds au commencement du mois</i>	19680	789089	40.09
W ciągu miesiąca <i>Au cours du mois</i>	złożone <i>gages déposés en vente</i>	3081	101195
	wykupione <i>gages retirés</i>	1365	58381
Sprzedane publicznie <i>Vendus aux enchères</i>		1143	73535
W końcu miesiąca <i>A la fin du mois</i>		20253	758368



2. Pośrednictwo pracy.  
Placement officiel.

	Wolne miejsca <i>Offres d'emploi</i>			Podaż pracy <i>Démandes d'emploi</i>			Umiesz- czono <i>Placements</i>			Cofnięto <i>Radiations</i>	Pozostaje <i>Il reste</i>	
	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble		miejsc — places	pracowników <i>travailleurs</i>
Przem. Metalowy — <i>Industrie des métaux</i>	99	—	99	1330	—	1330	98	—	98	-89	1	1143
Przem. budowlany — <i>Industrie de la construction</i>	13	—	13	1143	—	1143	13	—	13	-74	—	1056
Przem. drzewny — <i>Industrie du bois</i>	16	—	16	459	—	459	16	—	16	-31	—	412
Przem. skórny — <i>Industrie des peaux et des cuirs</i>	—	—	—	190	9	199	—	—	—	-7	—	192
Przem. papier druk. — <i>Industrie du papier et polygraphique</i>	1	—	1	154	70	224	1	—	1	-16	—	207
Przemysł spożywczy — <i>Industrie alimentaire</i>	3	—	3	183	—	183	3	—	3	-9	—	171
Przem. konfekcyjny — <i>Industrie de la confection</i>	—	—	—	168	230	398	—	—	—	-25	—	373
Inny — <i>Autres</i>	1	—	1	25	—	25	—	—	—	1,2	—	23
Robotnicy niekwalifikow. — <i>Ouvriers non qualifiés</i>	269	32	301	3371	1138	4509	269	32	301	-150	—	4058
Służ. domowa — <i>Domestiques</i>	1	53	54	109	77	186	1	51	52	2,4	—	130
Służ. folwarcza — <i>Ouvriers des fermes</i>	30	39	69	58	39	97	30	39	69	-3	—	25
Służ. sezonowa — <i>Ouvriers saisonniers</i>	—	30	30	—	—	—	—	—	—	—	30	—
Pracownicy komun. — <i>Fonctionnaires des communications</i>	—	—	—	119	—	119	—	—	—	-1,17	—	102
Biuraliści — <i>Personnel de bureau</i>	10	6	16	391	409	800	7	6	13	2,32	1	755
Subjekci handl. — <i>Commis de magasin</i>	8	10	18	420	155	575	7	3	10	8,18	—	547
Inni umysłowi — <i>Autres travailleurs intellectuels</i>	2	—	2	319	161	480	1	—	1	-4,5	1	434
Prak. term. — <i>Stagiaires et apprentis</i>	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	1	1
Inni — <i>Autres</i>	7	—	7	46	—	46	7	—	7	-5	—	34
Ogółem - <i>Total</i>	461	170	631	8486	2288	10774	453	131	584	13,527	34	9663
W tem z poprzedniego miesiąca —												
<i>Dont du mois précédent</i>	7	10	17	7299	1796	9095	—	—	—	—	—	—

Uwaga: Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania.

VII. Apropowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.

Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal.

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veau	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	koni chevaux	Ogółem Total
spędzono Nombre de pièces introduites	449	551	2861	12602	4009	1531	—	—	—	22003
ubitó Nombre de pièces abattues	189	331	897	10118	4106	6095	25	47	268	22076

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux municipal.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veau	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	Ogółem Total
Nadeszło Arrivé	—	—	—	—	—	—	—	—	—
koleją żelazną - par le chemin de fer	396	414	1513	4346	1515	1128	—	—	9312
drogą kołową - par les routes	53	137	1348	8256	2494	403	—	—	12 691
Wysłano Expédié	—	—	—	—	—	—	—	—	—
koleją żelazną - par le chemin de fer	274	246	2025	2990	59	—	—	—	5594
drogą kołową - par les routes	—	—	—	—	—	—	—	—	—
do rzeźni - à l'abat- toir	175	305	836	9612	3950	1531	—	—	16 409

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veau	owiec brebis	kóz chèvres	koni chevaux	prosiąt cochons de lait	Ogółem total	W wozach o 1   2 piętrach En wagons de 1   2 étages
Nadeszło Arrivé	407	435	1521	4745	1615	5638	—	—	—	14361	315   46

Wysłano 10 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.



# VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

*Prix des articles de première nécessité.*

1. Najczęstsze ceny detaliczne,

*Prix de détail les plus fréquents.*

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień <i>1 semaine</i> zł. gr.	2. tydzień <i>2. semaine</i> zł. gr.	3. tydzień <i>3. semaine</i> zł. gr.	4. tydzień <i>4. semaine</i> zł. gr.	U w a g i <i>Notes</i>
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i> . . . . .	1 kg.	38	36	36	36	z przemiatu 70%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i> . . . . .	„	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i> . . . . .	„	55	55	55	55	
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i> . . . . .	„	36	36	36	36	
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i> . . . . .	„	48	48	48	48	z przemiatu 65%
6. Groch polny — <i>Pois</i> . . . . .	„	50	50	50	50	
7. Fasola — <i>Haricots</i> . . . . .	„	90	90	90	90	z przemiatu 70%
8. Cukier — <i>Sucre</i> . . . . .	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9. Mleko niezbierane — <i>Laît non écrémé</i> . . . . .	1 l.	34	34	34	34	
10. Jaja — <i>Oeufs</i> . . . . .	1 szt. — p.	20	19	18	18	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i> . . . . .	1 kg.	1,20	1,20	1,20	1,20	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i> . . . . .	„	2,40	2,40	2,40	2,40	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i> . . . . .	„	2,00	2,00	2,00	2,00	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i> . . . . .	„	1,60	1,60	1,60	1,80	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i> . . . . .	„	1,80	1,80	2,00	2,20	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i> . . . . .	1 l.	3,20	3,20	3,20	3,20	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i> . . . . .	1 kg.	5,60	6,00	6,00	6,00	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i> . . . . .	„	3,20	3,20	3,20	3,20	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i> . . . . .	„	8	8	8	8	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i> . . . . .	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i> . . . . .	„	30	40	40	40	
22. Marchew — <i>Carottes</i> . . . . .	„	20	20	20	30	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i> . . . . .	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa w p. — <i>Café de blé</i> . . . . .	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i> . . . . .	50 kg.	3,80	3,80	3,80	3,80	
26. Nafta — <i>Pétrole</i> . . . . .	1 l.	65	65	65	65	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i> . . . . .	1 kg.	2,40	2,40	2,40	2,20	
28. Gaz — <i>Gaz</i> . . . . .	1 cbm.	30	30	30	30	
29. Elektryczność — <i>Electricité</i> . . . . .	1 kwg.	60	60	60	60	
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i> . . . . .	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i> . . . . .	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i> . . . . .	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i> . . . . .	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i> . . . . .	1 mtrp.	29,00	29,00	29,00	29,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i> . . . . .	1 kg.	40	40	70	70	
36. <i>Gęs</i> — <i>Oie</i> . . . . .		nie notowano				
37. Karpie — <i>Carpes</i> . . . . .	„	4,80	5,00	4,20 do 4,40	4,80 do 5,00	



## 2. Ceny hurtowe — Prix de gros

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg.  
przy zwierzętach wagi żywej.)(Dons la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du  
poids vif)

Pszenica — Froment . . . . .	24,00 zł
Zyto — Seigle . . . . .	19,00 „
Jęczmień — Orge . . . . .	22,00 „
Owies — Avoine . . . . .	20,00 „
Proso — Millet . . . . .	55,00 „
Tatarka — Blé sarrasin . . . . .	34,00 „
Wełna krajowa — Laine de Pologne . . . . .	nie notowano
Len — Lin . . . . .	60,00 „
Konopie — Chanvre . . . . .	75,00 „
Świnie — Porcs . . . . .	112,00—140,00 zł
Woły — Boeufs . . . . .	50,00—100,00 „
Cielęta — Veaux . . . . .	50,00—100,00 „
Owce — Brebis . . . . .	70,00—140,00 „
Kozy — Chèvres . . . . .	nie notowano
manque de cotes	

## 3. Wskaźniki drożyżniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1931 I.	1931 II.	I—II.
1. Koszty wyżywienia Coût d'alimentation	tyg. zł	52.14	45.11	44.55	— 0,56
a) schemat Calwera schéma de Calwer	hebdom. zł wskaźnik indice	100	86	85	— 1,24%
b) schemat Komisji Płacy schéma de la Commission des salaires	tyg. zł hebdom. zł wskaźnik indice	33.51	34.07	33.71	— 0,36
c) schemat Gł. Urz. St. schéma de l'Office Central de Statistique	dzien. zł par jour zł wskaźnik indice	3.65	3.39	3.31	— 0,08
2. Koszty potrzeb innych Coût d'autres nécessités	tyg. zł	21.16	28.24	28.25	+ 0,01
a) schemat Kom. Płacy schéma de la Commission des salaires	hebdom. zł wskaźnik indice	100	133	133	+ 0,04%
b) schemat Gł. Urz. St. schéma de l'Office Central de Statistique	dzien. zł par jour zł wskaźnik indice	3.03	4.16	4.15	— 0,01
w tem: mieszkanie, opał etc. dont: loyer, chauffage etc.	zł — zł	1.93	2.05	2.08	+ 0,03
potrzeby kulturalne, besoins culturels	zł — zł	0.53	0.59	0.59	—
odzież — étoffes pour vêtements et chaussures	zł — zł	0.57	1.52	1.48	— 0,03
3. Koszty utrzym. ogółem Total du coût de la vie	tyg. zł	54.69	62.31	61.96	— 0,35
a) schemat Kom. Płacy schéma de la Commission des salaires	hebdom. zł wskaźnik indice	100	114	113	— 0,56%
b) schemat Gł. Urz. St. schéma de l'Office Central de Statistique	dziennie zł par jour zł wskaźnik indice	6.68	7.55	7.46	— 0,09
4. Żyto (25. w mies.) Seigle	100 kg zł 100 kg zł wskaźnik indice	32.60	18.50	19.00	+ 0,50
5. Płaca robotnika niewy- kwalifikowanego — Sala- ire d'un ouvrier non qualifié	tyg. zł hebdom. zł wskaźnik indice	38.88	51.06	51.06	—

## IX. Varia. — Varia.

## 1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet Station à Poznań L'université	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia le	stan état	dnia le	stan état	II. 1931	norm. norm.	Odcy- nie l'écart
1. Temperatura powie- trza (Celsiusza) Températures	21	10,8	8	—10,9	—2,2	—0,7	—1,5
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad po- ziomem morsk. Pression barométri- que (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.	9	764,1	28	730,2	751,9	754,3	— 2,4
3. Prężność pary (mm). Tension de la va- peur d'eau (mm)	26	6,4	8	1,7	3,7	4,0	—0,3
Wilgotn. względna % Humidité relative %	23	98	21	67	90	85	+5
4. Zachmurzenie (0—10) Nébulosité (0-10)	—	—	—	—	9,1	7,1	+2,0
5. Opady (mm). Précipitations atmosphériques (mm)	—	—	—	—	32,8	26	+7
6. Czas trwania usto- necznienia (godziny) Nombre d'heures d'insolation	—	—	—	—	30,7	69	—38

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:

Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
4	10	18	29	4	10	4	5	— razy

Dni pogodnych (Nombre des jours clairs) —, — pochmurnych  
sombres) 21, — z wichrem (de bourrasque —, — z opadem  
(de pluie) 13, — z burzą (d'orage) —, — z gradem (de  
grêle) —, — z krupami (de grésil) —, — mroźnych (max. 0°)  
(froids) 11, — z mrozem min. niżej 0°, (de froid au-dessous  
de 0° 20, — ze śniegiem (de neige) 13, — z mgłą (de brouillard) 1,  
z upałem (de chaleur) — z pokrywą śnieżną (de la couche de  
neige) —.

## 2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (Echelle fluviale) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 250;	2. : 250;	3. : 245;	4. : 238;	5. : 230;
6. : 220;	7. : 207;	8. : 182;	9. : 162;	10. : 148;
11. : 148;	12. : 144;	13. : 143;	14. : 136;	15. : 134;
16. : 128;	17. : 118;	18. : 116;	19. : 122;	20. : 113;
21. : 119;	22. : 125;	23. : 135;	24. : 147;	25. : 158;
26. : 170;	27. : 190;	28. : 202;		



### 3. Działalność straży pożarnej. Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Solacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem ensemble
Pożarów <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	—	—	1	—	—	—	—	1
średnich <i>moyens</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
małych <i>petits</i>	4	—	—	2	1	—	—	7
razem <i>ensemble</i>	4	—	1	2	1	—	—	8
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	11	2	—	3	5	3	1*)	25
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								33

\*) Starołęka Mała.

### 4. Aresztowania. — Personnes arrêtées.

	Męż- czyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	6	2	8
Przyptyw w miesiącu <i>Inscriptions a cours du mois</i>	445	149	594
Razem <i>Ensemble</i>	451	151	602
Odptyw <i>Radiations</i>	444	148	592
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	7	3	10
W odpływie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

### 5. Ruch przejezdnych. — Mouvement des voyageurs.

Ilość zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	3854
z tych a) w hotelach <i>dont aux hôtels</i>	3359
b) u innych <i>chez d'autres</i>	495
W tem z zagranicy <i>Dont de l'étranger</i>	359

### 6. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Zużyto <i>Consomma- tion</i>		Produkcja — Production				Oddano na miasto  <i>Gaz fourni à la ville</i>
ton węgla de charbon en tonnes	ton koksu de coke en tonnes	gaz węglowy gaz de houille m³	gaz wodny gaz à l'eau m³	dwugazu double gaz m³	ogólna suma total de somme m³	
2500	—	1832910	—	—	1832910	1823010

### 7. Elektrownia miejska. Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg  <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>		Zużyto węgla na wytw. kWh kg  <i>Consomma- tion de char- bon à l'usine génér. par kWh en kg</i>		Wytworzono energji w Centrali kWh  <i>Production d'éner- gie électrique à la station centrale d'électricité</i>		Pobrano ener- gji z obcych zakł. kWh  <i>Energie élec- trique em- pruntée à au- tres usines électriques</i>	
stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>	stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>
—	1895983	—	0,75	—	2518368	—	658,0

Stara Elektrownia nieczynna.

### 8. Wodociągi miejskie. Service municipal des eaux.

	Zużyta woda <i>Consomma- tion de l'eau m³</i>
Śródmieście	159 867
Jeżyce	55 868
Św. Łazarz	50 978
Wilda	44 248
Solacz	2 760
Dęblec	928
Rataje	866
Starołęka	4 041
Główna	3 567
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	112 823
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	52 080
Ogółem <i>Total</i>	488 026

### 9. Przeładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navires dans le port</i>
Przywóz wagon. <i>Wagons entrés</i> 635	Przywóz: <i>Importation:</i> żadnego.
Wywóz wagon. <i>Wagons sortis</i> 171	Wywóz: — <i>Exportation:</i> 9 berlinek z pojemnością 2709,5 ton jęczmienia.
Ogółem <i>Total</i> 806	



